

**The Volunteer Medical Interpreter Program  
Table of Contents  
2011**

<i>Language</i>	<i>Page</i>	<i>Language</i>	<i>Page</i>
Arabic .....	1	Polish .....	4
Brazilian .....	1	Portuguese .....	5
Chinese .....	1	Punjabi .....	5
Creole .....	1	Russian .....	5
Farsi (Persian) .....	2	Sanskrit .....	5
French .....	2	Sign Language .....	5/6
German .....	2	Spanish .....	6/7
Gujarati .....	2/3	Taiwanese .....	7
Hindi .....	3	Tamil .....	8
IBO .....	3	Telugu .....	8
Kiswahili .....	3	Tigringya .....	8
Korean .....	4	Ukranian .....	8
Malayalam (Indian) .....	4	Urdu .....	8
Mandarin .....	4	Vietnamese .....	8
Marathi (Indian) .....	4	Yoruba .....	9
Philippines (Tagalog) .....	4	Zulu .....	9

## Arabic

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Azzam, Edouard	Days	2-5323	Radiology MSB – F 466A	Dr. Stephen Baker UH – C 320 2-5188
Soliman, Mary	Midnight 11:00Pm-9:00Am	2-3927	Pharmacy	Roy Ervin 2-3927
Sifri, Ziad	Varies	2-3808 Pager: 566-7447	Trauma UH-E 245	Dr. Livingston, MD UH-E 245 2-4900

## Brazilian

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Martinez, Israel	Days	2-4573	Mail Room ADMC 212	Hany Attia ADMC – 212 2-6674

## Chinese

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Fung, Iris	Days	2-5514	Molecularbiology UH – B 111	Darshini Shah UH – B 111 2-3452
**Tang, Shioh-Huei	Days	2-7187	PM&R UH – B 403	DOC – 3300 2-7187
Lee, Huey-Jen MD	Days	2-4202 Pager: 312-5322	Radiology UH – C 320	Stephen Baker, MD UH – C 318 2-5188

## Creole

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Atis, Audin	3:30 – 12:00	2-4909	Radiology UH – C 320	Julie Green UH-C 320 2-4940
**Estime, Jean-Robert	Evenings 3:00 p.m. – 11:00 p.m.	Pager 312-5393	Patient Transport UH – A 103	Mr. London UH – A 103 2-5803
**Montilus, Josette	Nights 7 p.m. – 7 a.m.	2-3485	Cardiorespiratory UH – B 220	Usha Panicker 2-3485
Lherisson, Jacques	Days 7 a.m. – 7 p.m.	2-3485	Cardiorespiratory UH – B 220	Usha Panicker UH – B 220 2-3485
Rosalva, Samuelle	Days	2-6931	EKG / Attention: Ali UH – I 125	Chuck Loeber 2-5742

## Farsi (Persian)

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
Sima Farid	Days	2-8407	Social Services	Donna Filocamo

**\*\* Medical Interpreter Certificate**

		Pager: 281-2271	UH – B 213	UH – B 213 2-5727
--	--	-----------------	------------	----------------------

## French

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Atis, Audin	Days	2-4909	Radiology	Emilo Ramon UH – C 320 2-4940
**Azzam, Edouard	Days	2-5323	Radiology MSB – F 466A	Dr. Stephen Baker UH – C 320 2-5188
**Estime, Jean-Robert	Nights 3:00 p.m. – 11:00 p.m.	Pager: 312-5393	Patient Transport UH – A 103	Mr. London UH – A 103 2-5803
**Marcial, Catherine	Days	2-0308	Dept of Medicine SAVE Program SSB – GA 207	
**Montilus, Josette	7 p.m. – 7 a.m. <b>Nights</b>	2-3485	Cardiorespiratory UH – B 220	Usha Panicker 2-3485
Jacques, Lherisson	Days 7 a.m. – 7 p.m.	2-3485	Cardiorespiratory UH – B 220	Usha Panicker UH – B 220 2-3485
Sifri, Ziad	Varies	2-3808 Pager: 566-7447	Trauma UH-E 245	D.Livingston, MD UH-E 245 2-4900

## German

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
Wenokor, Cornelia	Rotating Schedule	Pager: 566-2357	Radiology UH – C 320	Dr. Stephen Baker UH – C 320 2-5188

## Gujarati (Indian)

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Chauhan, Savita	Days	2-4915	Logisitcal Services UH – A 201	2-4329
**Kapadia, Pankaj G.	Days	2-6792 2-6793	Physical Plant UH – A 217	Waverly Mitchel 2-6793
**Patel, Jay	Days	2-3485	Respiratory UH – B 220	Willie Padilla UH – B 220
**Shah, Darsh	Days	2-3452	Microbiology UH – B 111	Rama Sood UH – B 111 2-3453
Dhanji, Pravina	Days	2-6901	SICU E Green	Esther Aligmayo SICU – 2-5755
Gima, Keroline	Days	2-5640	I Blue	Soji Samson 2-5640
Khatri, Ramchandra	Days	2-6911	SDS E-Level	Ms. Eden E-Level 2-6911

**\*\* Medical Interpreter Certificate**

## Hindi (Indian)

<b>Name</b>	<b>Shift</b>	<b>Phone / Pager</b>	<b>Department</b>	<b>Supervisor</b>
**Chauhan, Savita	Days	2-4915	General Store UH – A 201	Ted Johnson UH – A 201 2-6826
**Kapadia, Pankaj G.	Days	2-6792 2-6793	Physical Plant UH – A 217	Waverly Mitchel UH – A 217 2-6793
**Patel, Jay	Days	2-3485	Respiratory UH - B – 220	Willie Padilla / UH – B 220 2-3485 / 2-6534
**Shah, Darshini	Days	2-3452	Microbiology UH – B 111	Rama Sood UH – B 111 2-3453
**Sood, Rama	Days	2-3453	Microbiology UH – B 111	Dr. Burday UH – B 111 2-1120
**Varghese, Molly	Days	2-2902/2903	Occupational Medicine SSB – GA Level	Dr. Budnick 2-2900
Ali, Mazher	Evenings 3:00 p.m. – 11:00 p.m	2-7433	Patient Transport UH – A 103	Mr. London UH – A 103 2-5803
Dhanji, Pravina	Days	2-6901	SICU E Green	Esther Aligmayo SICU – 2-5755
Khatri, Ramchandra	Days	2-6911	SDS E-Level	Magale Arriaga E-Level 2-6911

## IBO (Nigerian)

<b>Name</b>	<b>Shift</b>	<b>Phone / Pager</b>	<b>Department</b>	<b>Supervisor</b>
Njokubi, Adonis	Nights	2-3485 973-566-8025	Cardiorespiratory UH – B 220	Usha Panicker UH – B 220 2-3485

## Kiswahili ( E. African)

<b>Name</b>	<b>Shift</b>	<b>Phone / Pager</b>	<b>Department</b>	<b>Supervisor</b>
**Patel, Jay	Days	2-3485	Respiratory UH - B – 220	Willie Padilla / UH – B 220 2-3485 / 2-6534

## Malayalam (Indian)

<b>Name</b>	<b>Shift</b>	<b>Phone / Pager</b>	<b>Department</b>	<b>Supervisor</b>
**Varghese, Molly	Days	2-2902/2903	Occupational Medicine SSB – GA Level	Dr. Budnick 2-2900

**\*\* Medical Interpreter Certificate**

## Mandarin

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Tang, Shioh Huei	Days	2-7187	PM&R UH – B 403	DOC 3300 2-7187

## Marathi (Indian)

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Chauhan, Savita	Days	2-1287	General Store UH – A 201	Ted Johnson UH – A 201 2-6826
**Kapadia, Pankaj G.	Days	2-6792 2-6793	Physical Plant UH – A 217	Waverly Mitchel UH – A 217 2-6793
**Varghese, Molly	Days	2-2902/2903	Occupational Medicine SSB – GA Level	Dr. Budnick 2-2900
Khatri, Ramchandra	Days	2-6911	SDS E-Level	Magale Arriaga E-Level 2-6911

## Philippines (Tagalog)

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Baylon, Josefina P.	Days	2-2817 2-1118	PM&R UH – B 239	Tang, Shioh Huei UH – B 239 2-7187
**Jamias, Rilma R.	Days	2-6844	Health Care Finance Reimbursement & Managed Care ADMC 13	Kati Gibbons ADMC 13 2-8343
**Gomez, Connie B.	Days	2-3784	PICU G Green	
**Manongdo, Rosalina (Sahlee)	Days	2-5831	UH – D 202 Department of Nursing	

## Polish

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
Podolak, Irena	Days	2-4087	Serology UH – C 117	Pauline Samaan UH – C 117 2-4090
Siwik, Olga	Days	2-4018	Medical Records	Christine Ritacco

## Portuguese

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Guedes, Diane	Days	2-2500	Department of Medicine DOC 4500	Jason Emmel DOC 4500 2-2500
**Marcial, Catherine	Days	2-0308	Dept of Medicine SAVE Program	

**\*\* Medical Interpreter Certificate**

			SSB – GA 207	
**Martinez, Israel	Days	2-4573	Mail Room ADMC 212	Hany Attia ADMC – 212 2-6674
Cunha, Elizabeth	Days	2-8592	Institute for Complementary & Alternative Medicine SSB 101	Dr. Adam Perlman 2-8519
DeToledo, Sonia Maria	Days	2-3412	Radiology	Roger Howell MSB – F 451 2-5067
Galvao, Maria	Days	Pager: 312-3714	Pathology Lab Accession Area	Heddy Axelrod 2-6243

## Punjabi

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Sood, Rama	Days	2-3453	Clinical Microbiology UH – B 111	Dr. Burday UH – B 111 2-1120

## Russian

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
Zazowsky, Irina	Days	Pager: 312- 4868	PM&R UH – B 403	Shiow Huei Tang UH – B 403 2-3284
Siwik, Olga	Days	2-4018	Medical Records	Christine Ritacco UH – B Medical Records

## Sanskrit

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
Gima, Keroline	Days	2-5640	I Blue	Soji Samson 2-5640

## Sign Language

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Washington, Sandra E.	Days	2-5610 2-5611	FICN UH – F 128	Gloria Igwe 2-5759 UH – F 131
Fileccia, Joyceann, RN, CNS	Days	2-9244 732-441-2597	School of Nursing Clinical Instruction SSB - 1037	Dawn Kocloweski 2-4288
Tonic, Roxanne	Days	2-6550	EMS Cabinet Street	Vivian Obdiki 2-6150

## Spanish

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Abdemur, Alberto	Begins at 2 p.m.	2-2929 F: 8620	DOC 0400 Same-Day Surgery	Rose Brithwaite 2-2929
**Arroyo, Maria Sol	Days	2-6022	Nuclear Medicine UH-H level	Franco Grippo 2-6022

**\*\* Medical Interpreter Certificate**

**Baquero, Patricia	Begins at 2 p.m.	2-6901	OR E-116	Janet Delprado 2-6901
**Carnes, Claudia	Days	2-2810	PM&R DOC 3300	Tang, Shioh Huei UH – B 239 2-7187
Céspedes, Lissette	Days	21744	ADMC 611	Dr. Natale M.D. 2-8995
**Coba, Miguel A.	Nights 7:00 p.m. – 7:00 a.m.	2-3485	Cardiorespiratory UH – B 220	William Padilla UH B 220 2-3485
**Correa, Luz	Days	2-5640	I Blue 240	Soji Samson 2-3360
**Cousins, Carol A.	7:00 a.m.-7:00 p.m.	312-3491	Respiratory UH – B 220	Usha Panicker UH – B 220 2-3485
**Cunha, Elizabeth	Days	2-8592	Institute for Complementary & Alternative Medicine SSB 101	Dr. Adam Perlman 2-8519
**David, Betzaida	Days	2-5638	H Green 440	Pamela Murray H Green 2-5689
**Diaz-Morik, Laura	Days	2-4334	UH Finance UH – D 217	Joe Aquilante UH – D 217 2-3883
**Garcia, Lillian	Days	2-3485	Pulmonary Lab/Respiratory Therapy UH B-220	Usha Panicker 2-3485
Gonzalez, Diana	Days	2-8316/ 8317	Admitting UH C-level	Qumar Carr 2-7386
**Lopez Olivera, Loida	Days	2-5038	Facility Administration MSB – C 622	William Allen NJDS – B 832a 2-2673
**Marcial, Catherine	Days	2-0308	Dept of Medicine SAVE Program SSB – GA 207	
**Martinez, Israel	Days	2-4573	Mail Room ADMC 212	Hany Attia ADMC – 212 2-6674
Martinez, Jacqueline	Days	2-5625	F-Green Maternity	
Medina, Genoveva	Days	2-8150	UMDCare 140 Bergen St. ACC-Flevel	Karen Romano 2-3101
**Medina, Luis E.	Days	312-4039	Respiratory UH – B 220	Usha Panicker UH – B 220 2-3485
Molina-Muller, Amanda	Days	2-2444	Center for Dental and Oral Health DOC 7700	Estrella Caraballo 2-2444
Morales, Guillermina	Days	2-4994	ADMC 609	Ana Natale-Pereria, MD, MPH 2-1744
**Mongelli, Carmen D.	Days	2-5006	Anesthesiology MSB – E 549	Mark Sayde 2-7984
**Melendez, Johanies	Days	2-4612	Center for Human and Molecular	Shirley Smith DOC 5400

**\*\* Medical Interpreter Certificate**

			Genetics DOC 5400	2-3305
Quiñones, Barbara	Days	2-7402	Medicine MSB I-689	
**Ramos, Haydee	7:00 a.m. – 4:00 p.m.	2-7433	Patient Transport UH – A 103	Ms. London UH – A 103 2-7433
Rivera, Shirley	Days	2-4994	Medical Sub- Specialty ACC F-level	Dr. Natale M.D. 2-8994
Robles, Anny	Days	2-4994	ADMC 609	Ana Natale-Pereria, MD, MPH 2-8994
**Romero, Rev. Jerry	Days Tuesday/Thursday 9:30-3:00 p.m.	973-420-3730	Dental Clinic Help Desk	973-972-4516
**Vicente, Carmen M.	Days	2-8636	HST ADMC 1013	Richard Tunnell 2-5821
**Vincenty, Judy	Days	2-4905	Social Work UH – B 213	Mimi Toney UH - B 213 2-5727
Bermudez, Milagros	Days 7:00 a.m. – 4:00 p.m.	2-5803	Patient Transport UH – A 103	Mr. London 2-7433
Bodden, Kirk	Evenings 3:00 – 11:00 p.m.	2-5640	I Blue 240	Soji Samson 2-3360
Reyes, Mildred	7:30 a.m.-3:30	2-7282	Clinical Engineering UH – A 205	Jun Luna 2-7282
Rivera, Coralia	3:00 – 12:00 <b>Evenings</b>	Pager: 973- 312-6450	Patient Transport UH – A 103	Mr. London UH – A 103 2-7433
Seda, Luis	3:00 – 11:00 <b>Evenings</b>	2-5198 / 5199	Newborn Nursery	Ingrid Bruce F Green 427 2-6868
Velez, Henry	3:00 – 12:00 <b>Evenings</b>	2-7433	Patient Transport UH – A 103	Mr. London UH – A 103 2-7433

## Taiwanese

<b>Name</b>	<b>Shift</b>	<b>Phone / Pager</b>	<b>Department</b>	<b>Supervisor</b>
**Tang, Shioh-Huei	Days	2-7187	PM&R UH – B 403	DOC 3300 2-7187
Lee, Huey-Jen, MD	Days	2-4202 Pager: 973-312-5322	Radiology UH – C 320	Stephen Baker, MD UH – C 318 2-5188

## Tamil (Indian)

<b>Name</b>	<b>Shift</b>	<b>Phone / Pager</b>	<b>Department</b>	<b>Supervisor</b>
**Varghese, Molly	Days	2-2902/2903	Occupational Medicine SSB – GA Level	Dr. Budnick 2-2900

## Telugu

<b>Name</b>	<b>Shift</b>	<b>Phone / Pager</b>	<b>Department</b>	<b>Supervisor</b>
**Lanka, Venkata K.	Days	2-5305	Radiation Safety	Brendon

**\*\* Medical Interpreter Certificate**

			MSB – A 534	McCluskey 2-6164 MSB- A 534
Ali, Mazher	Evenings 3:00 – 12:00 midnight	2-7433	Patient Transport UH – A 103	Mr. London UH – A 103 2-5803

### Tigringya

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Zero, Tereza	Days	2-3455	Microbiology / Pathology UH – B 111	Darshini Shah UH – B 111 2-3452

### Ukranian

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
Chehade, Inya	Days	973-679-4686	UMDNJ – Foundation MSB – F 582	
Wolansky, Leo J., MD	Days	2-5149 Pager: 312-3476	Radiology UH C 320	Dr. Stephen Baker UH – C 320 2-5188

### Urdu (Indian)

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Varghese, Molly	Days	2-2902/2903	Occupational Medicine SSB – GA Level	Dr. Budnick 2-2900
Ali, Mazher	Evenings 3:00 p.m. – 11:00 p.m.	2-7433	Patient Transport UH – A 103	Mr. London 2-7433

### Vietnamese

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
**Lam, Sue Ann Xuan	Days	2-4096	Hematology/Pathology UH – C 117	Pauline Samaan UH – C 117 2-4096

### Yoruba

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
Olukoya, Arinola Beatrice	11:00 p.m. – 7:00 a.m.	2-5628 2-5629	G Blue	Kathy Donnelly UH – G 240 2-4115

### Zulu

Name	Shift	Phone / Pager	Department	Supervisor
Hlongwa, Siphon	Days	2-2300 312-4044	Radiology DOC 1700	Lillie Reid 2-2300

**\*\* Medical Interpreter Certificate**